



QGIS Documentation Guidelines

QGIS Project

14 de marzo de 2026

1	Una contribución paso a paso	3
1.1	Usando la interfaz web de GitHub	4
1.1.1	Fork QGIS-Documentation	4
1.1.2	Hacer cambios	4
1.1.3	Modificar archivos	6
1.1.4	Compartir tus cambios mediante una Solicitud de extracción	6
1.1.5	Elimina tu rama fusionada	10
1.2	Usando herramientas de línea de comando Git	10
1.2.1	Repositorio local	10
1.2.2	Adicionar otro repositorio remoto	11
1.2.3	Actualizar su rama base	12
1.2.4	Contribuir a su rama de producción	12
1.2.5	Comparta sus cambios	13
1.2.6	Limpiar su repositorio local y remoto	13
1.3	Lecturas sugeridas	13
2	Guía de Redacción	15
2.1	Escribir Documentación	15
2.1.1	encabezados	15
2.1.2	Listas	16
2.1.3	Indentación	16
2.1.4	Etiquetas en línea	16
2.1.5	Etiquetas/referencias	17
2.1.6	Figuras e Imágenes	18
2.1.7	Tablas	20
2.1.8	Index	21
2.1.9	Comentarios Especiales	22
2.1.10	Fragmentos de código	22
2.1.11	Notas al pie	22
2.2	Manejando Capturas de Pantalla	22
2.2.1	Adicionar nuevas Capturas de Pantalla	22
2.2.2	Capturas de Pantalla Traducidas	23
2.3	Documentando algoritmos de Procesamiento	23
3	Escribiendo código en el PyQGIS Cookbook	29
3.1	Cómo escribir fragmentos de código comprobables	29
3.1.1	Consignas Doctest sphinx	29
3.1.2	Agrupamiento de pruebas	30
3.2	Cómo probar fragmentos de código en su máquina local	31
4	Pautas de traducción	33

4.1	Convertirse en traductor	33
4.1.1	Transifex	33
4.1.2	Únete a un proyecto	34
4.1.3	Traducir	34
4.2	Proceso de traducción	35
4.3	Traducir un archivo	35
4.3.1	Traducción en Transifex	36
4.3.2	Traducción en Qt Linguist	37
4.3.3	Traducir un manual	39
4.3.4	Reglas resumidas para la traducción	40
5	Sustituciones	43
5.1	Uso	43
5.2	Sustituciones comunes	44
5.2.1	Iconos de la Plataforma	44
5.2.2	Elementos del Menú	44
5.3	Iconos del Botón de la Barra de Herramientas	44
5.3.1	Administrar capas y visualización general	44
5.3.2	Proyecto	45
5.3.3	Editar	46
5.3.4	Identify result	46
5.3.5	Digitalización y Digitalización Avanzada	46
5.3.6	Malla	47
5.3.7	Navegación de mapas y atributos	48
5.3.8	Selección y Expresiones	48
5.3.9	Etiquetas y Diagramas	49
5.3.10	Elementos decorativos	50
5.3.11	Ayuda	50
5.3.12	Colores	50
5.4	Otros iconos básicos	50
5.5	Tabla de Atributos	51
5.6	Proyecciones y Georeferenciador	52
5.7	Diseño de impresión	52
5.8	Propiedades de la capa	53
5.9	Complementos	54
5.9.1	Procesado	54
5.9.2	Complementos del núcleo varios	56
5.9.3	Integración con GRASS	56

La documentación de QGIS está disponible en <https://www.qgis.org/resources/hub/#documentation>. A medida que avanza el proceso de redacción, se ejecuta automáticamente una compilación cada día (consulte la parte inferior de la página para conocer la hora exacta) para todas las [versiones compatibles](#) (versiones de prueba, versiones de larga duración (LTR) y próximas versiones LTR).

Los archivos fuente de la documentación de QGIS están disponibles en <https://github.com/qgis/QGIS-Documentation>. Están escritos principalmente en formato `reStructuredText` (reST), junto con algunos scripts del conjunto de herramientas Sphinx <<https://www.sphinx-doc.org/en/master/usage/restructuredtext/basics.html>>_ para procesar posteriormente el resultado HTML.

Los siguientes capítulos lo guiarán a través del aprendizaje:

- cómo administrar los archivos fuente de documentación usando el sistema `git` y la plataforma [GitHub](#) en la que están almacenados
- cómo modificar los textos, proporcionar capturas de pantalla... de manera compatible
- cómo compartir y garantizar que sus modificaciones se usen en los documentos oficiales.

Si busca información general sobre cómo contribuir al proyecto QGIS, puede encontrar ayuda en [Participa en la comunidad QGIS](#).

Una contribución paso a paso

Nota

Aunque QGIS documentación se utiliza para demostrar el proceso, todas las instrucciones y pasos que se muestran a continuación también se aplican al sitio web de QGIS.

Si está leyendo estas líneas, sin duda es porque está dispuesto a contribuir a escribir la documentación de QGIS y está buscando una guía práctica. ¡Has venido al lugar correcto! El documento actual lo guiará a través de las diferentes formas de lograr este objetivo, mostrándole los principales pasos a seguir, los trucos que puede usar y los trucos que debe conocer.

Para cualquier ayuda, no dude en preguntar en un comentario en el informe del problema que está intentando solucionar o escriba a la lista [QGIS-community-team](#). Lea la información general sobre el soporte de la comunidad QGIS.

Vamos a sumergirnos en el proceso.

Documentation sources are stored using the Git version control system and are available on GitHub at <https://github.com/qgis/QGIS-Documentation>. A list of issues to fix and features to explain can be found at <https://github.com/qgis/QGIS-Documentation/issues>.

Truco

Si es la primera vez que colabora y no sabe por dónde empezar, quizá le interese abordar nuestros [informes de problemas de bienvenida](#).

Hay dos formas principales, no excluyentes entre sí, de modificar los archivos:

1. Usando la interfaz web de GitHub
2. *Usando herramientas de línea de comando Git.*

1.1 Usando la interfaz web de GitHub

La interfaz web de GitHub le permite hacer lo siguiente:

- editar archivos
- previsualizar y confirmar -commit; sus cambios
- haga un «pull request» para que sus cambios se inserten en el repositorio principal
- Crear, actualizar o borrar ramas

If you are not yet familiar with Git and GitHub vocabulary, you may want to read the GitHub [Hello-world](#) project to learn some basic vocabulary and actions that will be used below.

Nota

**** Si está solucionando un problema reportado ****

Si está realizando cambios para solucionar un [problema](#), agregue un comentario al informe de problemas -issue report; para auto-asignárselo. Esto evitará que más de una persona trabaje en el mismo problema.

1.1.1 Fork QGIS-Documentation

Suponiendo que ya tiene una cuenta [GitHub](#), primero tiene que bifurcar los archivos fuente de la documentación.

Vaya a la página del repositorio [QGIS-Documentation](#) y haga clic en el botón | githubFork | en la esquina superior derecha.

En su cuenta de GitHub encontrará un repositorio QGIS-Documentation (<https://github.com/<usuario>/QGIS-Documentation>). Este repositorio es una copia del repositorio oficial de documentación QGIS donde tiene completo acceso de escritura y puede realizar cambios sin afectar la documentación oficial.

1.1.2 Hacer cambios

Hay diferentes formas de contribuir a la documentación de QGIS. Aunque se muestren por separado, se puede cambiar de un proceso a otro sin ningún problema.

Alternativa 1: Usa el atajo **Editar** en **GitHub**

Las páginas del sitio web de documentación de QGIS se pueden editar rápida y fácilmente haciendo clic en el enlace **Editar** en **GitHub**:

- en la parte superior derecha de cada página,
 - o en el menú desplegable situado en la parte inferior de la barra lateral izquierda.
1. Esto abrirá el archivo en la rama ``qgis: master`` con un mensaje en la parte superior de la página que le indica que no tiene acceso de escritura a este repositorio y sus cambios se aplicarán a una nueva rama de su repositorio.

Nota

If you do have write access to the QGIS repository, no message is displayed and your changes will likely be saved directly in the main repository instead of your fork. However, to keep the repository clean, it is recommended that even contributors with write access work from their forks when editing documentation.

2. Realice los cambios. Dado que la documentación está escrita utilizando la sintaxis reStructureText, dependiendo de sus cambios, es posible que deba remitirse a: `ref:directrices de escritura <QGIS-documentation-guidelines>`.
3. Una vez que haya terminado de modificar el archivo, pulse *Confirmar cambios...* y añada un breve título explicando sus cambios. También puede proporcionar una explicación más detallada, si es necesario.
4. Pulse *Proponer cambios*, guardando las modificaciones en su repositorio. Esto generará un **branch** dedicado (`patch-xxx`) en su repositorio y el navegador web abrirá la página *Comparing changes*.
 - Si el problema que está tratando no necesita más cambios, vaya a la sección *Comparta sus cambios mediante Pull Request* sección abajo.
 - Si desea realizar cambios adicionales antes de enviarlos a QGIS, siga estos pasos:
 1. Diríjase a su copia -fork- de la documentación QGIS(<https://github.com/<YourName>/QGIS-Documentation>)
 2. Haga clic en  y busque la nueva rama `patch-xxx`.
 3. Selecciónelo. El botón  mostrará ahora *Rama: patch-xxx*.
 4. Ir a la sección *Modificar archivos* abajo.

Alternativa 2: Cree una rama ad hoc en su repositorio de documentación

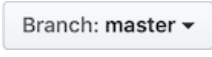
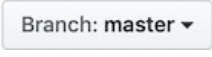
Puede editar archivos directamente desde su enlace de la Documentación de QGIS.

En primer lugar, asegúrate de que tu rama `master` está actualizada con la rama `qgis/QGIS-Documentation:master`. Para ello:

1. Vaya a la página principal de su repositorio, es decir, <https://github.com/<YourName>/QGIS-Documentation>. La rama `master` debería estar activa con una mención de si está actualizada con `qgis/QGIS-Documentation:master` o no.

Si tiene commits por delante de la rama upstream, es mejor utilizar la alternativa anterior del botón *shortcut* hasta que alinee su rama `maester`.

Si sólo tiene commits detrás:

1. Despliegue el menú desplegable *Sincronizar bifurcación* de la derecha. Puede:
 - *Comparar* las ramas y ver los nuevos cambios en la rama upstream que aún no tienes en la tuya
 - *Buscar y fusionar*: trae los cambios de la rama upstream a la tuya.
2. Haga clic en *Buscar y fusionar*: tras el proceso, su rama se menciona como actualizada con `qgis/QGIS-Documentation:master`.
2. Haga clic en  en la esquina superior izquierda de su repositorio bifurcado QGIS-Documentation e introduzca un nombre único en el campo de texto para crear una nueva **rama**. Se aconseja que el nombre de la nueva rama esté relacionado con el problema que pretende solucionar. Es conveniente para identificar la rama más tarde.
3. Pulse *Crear rama <branch_name> desde master*. El botón  ahora debería mostrar *branch_name*.
4. Ya está listo para iniciar nuevos cambios sobre su nueva rama.

Atención

Haga sus cambios en un ramal ad hoc, nunca en la ****rama**** `master`

Por convención, evite realizar cambios en su rama maestra'', excepto cuando combine las modificaciones de la rama ``maestra de qgis/QGIS-Documentation en su copia del repositorio de documentación QGIS. Las ramas separadas le permiten trabajar en múltiples problemas al mismo tiempo sin interferir con otras ramas. Si comete un error, siempre puede eliminar una rama y comenzar de nuevo creando una nueva desde la rama maestra.

1.1.3 Modificar archivos

1. Asegúrese de que la rama que desea modificar está activa: su nombre aparece en el menú superior izquierdo o en la URL de la página.
2. Busque en los archivos fuente el archivo que necesita modificaciones.
3. Pulse el botón  Editar este archivo.
4. Actualice el texto siguiendo las *directrices de redacción*
5. Una vez que haya terminado de modificar el archivo, pulse *Confirmar cambios...* y añada un breve título explicando sus cambios. También puede proporcionar una explicación más detallada, si es necesario.
6. Asegúrese de que esté seleccionado *Confirmar directamente a la <branch_name> rama*.
7. Pulse *Confirmar cambios* para guardar sus modificaciones en la rama.
8. Para actualizar o añadir un nuevo archivo de imagen:
 1. Navegue por su rama hasta la carpeta del archivo que desea actualizar o añadir.
 2. Arriba a la derecha, utilice el menú *Añadir archivos* ► *Cargar archivos* para seleccionar y cargar archivos desde su disco duro. Puedes encontrar consejos para formatear una imagen para los documentos en *Manejando Capturas de Pantalla*.
 3. Si ya existe un archivo con el mismo nombre, se sobrescribe.
 4. Confirme una vez más sus cambios en la rama de destino.
9. Repita los pasos anteriores para cualquier otro archivo que deba actualizarse para solucionar el problema.

1.1.4 Compartir tus cambios mediante una Solicitud de extracción

Necesita hacer una [pull request](#) para integrar sus cambios en la documentación oficial.

Iniciar una nueva solicitud de extracción

1. Si has utilizado el enlace *Editar* en GitHub, después de confirmar los cambios, GitHub abre automáticamente una nueva página en la que se comparan los cambios realizados en tu rama `patch-xxx` con los de la rama `qgis/QGIS-Documentation:master`.
2. En todos los casos, puede acceder a la página de comparación de cambios yendo a la página «Pull requests» de su repositorio y pulsando en *New pull request*.

Comparar cambios

Si ve dos cuadros de diálogo, uno que dice ``base:master `` y el otro ``compare:branch\_name`` (vea la figura), esto solo fusionará los cambios de una de sus ramas a su rama master. Para arreglar esto, haga clic en el enlace :guilabel:`compare through forks`.

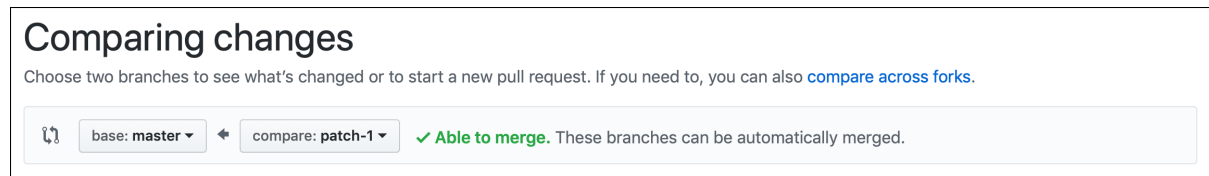


Figura 1.1: Si su página *Comparing changes* tiene este aspecto, haga clic en el enlace *compare across forks*.

Debería ver cuatro menús desplegables. Esto le permitirá comparar los cambios que ha realizado en su rama con la rama maestra en la que desea fusionarse. Son:

- **base fork:** la bifurcación en la que desea fusionar sus cambios
- **base:** la rama de la bifurcación base en la que desea fusionar sus cambios
- **head fork:** la horquilla que tiene cambios que desea incorporar a la horquilla base
- **compare:** la rama con esos cambios

Seleccione `qgis/QGIS-Documentation` como la bifurcación base con ``maestro `` como base, configure la bifurcación principal en su repositorio `<YourName>/QGIS-Documentation`, y establecer comparar con su rama modificada.

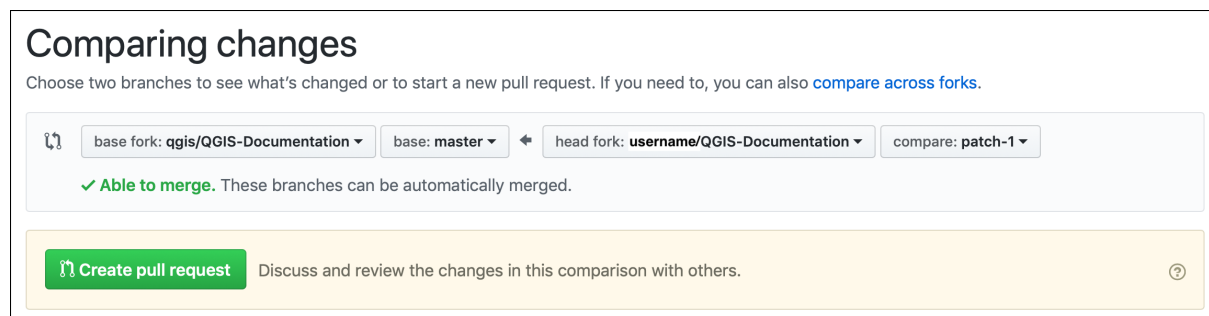


Figura 1.2: Comparando cambios entre `qgis/QGIS-Documentation` y su repositorio

Un check verde con las palabras **Capaz de combinar** muestra que sus cambios se pueden combinar en la documentación oficial sin conflictos.

Haga clic en el botón *Create pull request*.

⚠ Advertencia

Si se muestra **✗ Can't automatically merge.**

Esto significa que hay **conflictos**. Los archivos que está modificando no están actualizados con la rama a la que se dirige porque otra persona ha realizado una confirmación que entra en conflicto con sus cambios.. Usted puede aún crear la petición de extracción pare necesitará corregir cualquier **conflicts** para completar la uniónto complete the merge.

Truco

Aunque se está traduciendo, la **última versión** de la documentación de QGIS aún se mantiene y los problemas existentes se han solucionado. Si está solucionando problemas para una versión diferente, cambie **base** de **maestro** a la rama correspondiente de **versión** `_...` en los pasos anteriores.

Describe tu solicitud de extracción

Se abrirá un cuadro de texto: introduzca un título y cualquier descripción pertinente de los cambios que propone.

Si esto se relaciona con un **problema particular**, agregue el número de problema a sus comentarios. Esto se hace ingresando # y el número de emisión (*por ejemplo* #1234). Si está precedido por términos como `fix` o `close`, el problema en cuestión se cerrará tan pronto como se fusione la solicitud de extracción.

Agregue enlaces a cualquier página de documentación que esté cambiando.

Click en *Crear solicitud de extracción*.

Revisar y comentar una solicitud de extracción

Igual que lo visto más arriba, cualquiera puede enviar modificaciones a la documentación a través de peticiones de extracción. Del mismo modo cualquiera puede revisar solicitudes de incorporación de cambios con pregunta y comentarios <<https://docs.github.com/en/pull-requests/collaborating-with-pull-requests/reviewing-changes-in-pull-requests/commenting-on-a-pull-request>>_. Quizás el estilo de redacción no coincida con las directrices, al cambio le faltan algunos detalles importantes o capturas de pantalla o puede ser que todo se vea correcto y en orden. Las revisiones ayudan a mejorar la calidad de la contribución, tanto en forma como en fondo.

Para revisar una solicitud de extracción:

1. Navegue a la página de solicitudes de extracción <<https://github.com/qgis/QGIS-Documentation/pulls>>_ y haga click en la solicitud de extracción que desea comentar.
2. En la parte inferior de la página, encontrará un cuadro de texto donde puede dejar comentarios generales sobre la solicitud de extracción.
3. Para añadir comentarios sobre líneas específicas,
 1. Haga clic en  **Files changed** y busque el archivo que desea comentar. Puede que tenga que hacer clic en `<>` *Mostrar la fuente diff* para ver los cambios.
 2. Desplácese hasta la línea que desea comentar y haga clic en . Eso abrirá un cuadro de texto que le permitirá dejar un comentario.

Los comentarios de línea específicos se pueden publicar:

- como comentarios únicos, usando el botón *Agregar comentario único*. Se publican a medida que avanza. Use esto solo si tiene pocos comentarios para agregar o al responder a otro comentario.
- o como parte de una revisión, pulsando el botón *Empezar una revisión*. Sus comentarios no son automáticamente enviados después de la validación, permitiéndole su edición o cancelación posterior, para añadir un resumen de los puntos principales de la revisión o instrucciones globales acerca de la solicitud y si usted la aprueba o no. Esta es una forma conveniente puesto que es más flexible y le permite estructurar su revisión, editar los comentarios, publicar cuando esté preparado y enviar una única notificación a los seguidores del repositorio y no una notificación sobre cada comentario. Obtenga [más detalles en](#).



Figura 1.3: Comentando una línea con una sugerencia de cambio

Los comentarios de línea pueden incorporar sugerencias que el escritor de la solicitud de extracción puede aplicar a la solicitud de extracción. Para agregar una sugerencia, haga clic en el botón  *Insert a suggestion* en la parte superior del cuadro de texto del comentario y modifique el texto dentro del bloque de sugerencias.

Truco

**** Prefiere enviar sugerencias a su solicitud de extracción como un lote ****

Como autor de la solicitud de extracción, cuando incorpore directamente los comentarios de los revisores en su solicitud de extracción, evite usar el botón *Enviar sugerencia* en la parte inferior del comentario cuando tenga muchas sugerencias para abordar y prefiera agregarlas como una confirmación por lotes, es decir:

1. Cambie a la lengüeta  **Files changed**
2. Presione *Agregue una sugerencia al lote* para cada nueva redacción que desee incluir. Verá un contador aumentando mientras avanza.
3. Presione cualquiera de los botones *Confirmar sugerencias* cuando esté listo para aplicar las sugerencias a su solicitud de extracción, e ingrese un mensaje que describa los cambios.

Esto agregará todas las modificaciones a su rama como una única confirmación, lo que dará como resultado un historial de cambios más legible y menos notificaciones para los seguidores del repositorio. Por cierto, continuar así también le ahorrará muchos clics.

Hacer correcciones

Se agregará automáticamente una nueva solicitud de extracción a la [Lista de solicitudes de extracción](#). Otros editores y administradores revisarán su solicitud de extracción y pueden hacer sugerencias o solicitar correcciones.

Una solicitud de extracción también activará comprobaciones de compilación automatizadas (por ejemplo, para el primer formato, sintaxis de código Python), y los informes se muestran en la parte inferior de la página. Si se encuentra un error, aparecerá una cruz roja junto a su confirmación. Haga clic en la cruz roja o en *Detalles* en la sección de resumen en la parte inferior de la página de solicitud de extracción para ver los detalles del error. Tendrá que corregir cualquier error o advertencia informado antes de que sus cambios se envíen al repositorio `qgis/QGIS-Documentation`.

Puede realizar modificaciones en su pull request hasta que se fusione con el repositorio principal, ya sea para mejorar su solicitud, para abordar modificaciones solicitadas o para corregir un error de compilación:

1. Haga clic en la pestaña  **Files changed** de su página de pull request

2. Pulse ... a la derecha del nombre del fichero que desea modificar, y seleccione *Editar archivo*.
3. El archivo se abre en modo de edición; añada sus modificaciones y confirme.

Cualquier cambio adicional se agregará automáticamente a su solicitud de extracción si realiza esos cambios en la misma rama que envió en su solicitud de extracción. Por esta razón, solo debe realizar cambios adicionales si esos cambios se relacionan con el problema que desea solucionar con esa solicitud de extracción.

Si desea solucionar otro problema, cree una nueva rama para esos cambios y repita los pasos anteriores.

Un administrador fusionará su contribución después de que se corrijan los errores de compilación y después de que usted y los administradores estén satisfechos con los cambios.

1.1.5 Elimina tu rama fusionada

Puede eliminar la rama después de que se hayan fusionado sus cambios. Eliminar ramas antiguas le evita tener ramas no utilizadas y obsoletas en su repositorio.

1. Navegue a su ramificación del repositorio de documentación de QGIS (<https://github.com/<YourName>/QGIS-Documentation>).
2. Click en la pestaña *Branches*. Abajo *Your branches* verá una lista de sus ramales.
3. Click en el icono  Delete this branch para eliminar las ramas no deseadas.

1.2 Usando herramientas de línea de comando Git

La interfaz web de GitHub es una manera fácil de actualizar el repositorio de documentación de QGIS con sus contribuciones, pero no ofrece herramientas para:

- agrupar sus confirmaciones y limpiar su historial de cambios
- solucionar posibles conflictos con el repositorio principal
- construir la documentación para probar sus cambios

You need to [install Git](#) on your hard drive in order to get access to more advanced and powerful tools and have a local copy of the repository. Some basics you may often need are exposed below. You'll also find rules to care about even if you opt for the web interface.

En los ejemplos de código a continuación, las líneas que comienzan con \$ muestra los comandos que debe escribir mientras # son comentarios.

1.2.1 Repositorio local

Ahora está listo para obtener un clon local de **su** repositorio de documentación de QGIS.

Puede clonar su repositorio QGIS usando la URL web de la siguiente manera:

```
# move to the folder in which you intend to store the local repository
$ cd ~/Documents/Development/QGIS/
$ git clone https://github.com/<YourName>/QGIS-Documentation.git
```

The former command line is simply an example. You should adapt both the path and the repository URL, replacing `<YourName>` with your GitHub user name.

Compruebe lo siguiente:

```
# Enter the local repository
$ cd ./QGIS-Documentation
$ git remote -v
origin  https://github.com/<YourName>/QGIS-Documentation.git (fetch)
origin  https://github.com/<YourName>/QGIS-Documentation.git (push)
$ git branch
* master
```

- *origen* es el nombre del repositorio remoto de su Repositorio Documentación de QGIS
- *master* es la rama principal predeterminada. ¡Nunca debes usarlo para contribuir! ¡Nunca!

De manera alternativa, puede clonar su repositorio QGIS utilizando el protocolo SSH:

```
# move to the folder in which you intend to store the local repository
$ cd ~/Documents/Development/QGIS/
$ git clone git@github.com:<YourName>/QGIS-Documentation.git
```

Truco

Permission denied (publickey) error?

Sí obtiene un error de Permiso denegado (clave pública) con el anterior comando, puede haber un problema con su clave SSH. Vea detalles en [Ayuda GitHub](#).

Compruebe lo siguiente si utilizó el protocolo SSH:

```
# Enter the local repository
$ cd ./QGIS-Documentation
$ git remote -v
origin  git@github.com:<YourName>/QGIS-Documentation.git (fetch)
origin  git@github.com:<YourName>/QGIS-Documentation.git (push)
$ git branch
* master
```

You can start to work here but in the long term process you will get a lot of issues when you will push your contribution (called Pull Request in GitHub process) as the master branch of the qgis/QGIS-Documentation repository will diverge from your local/remote repository. You then need to keep track of the main remote repository and work with branches.

1.2.2 Adicionar otro repositorio remoto

Para poder seguir el trabajo en el proyecto principal, agregue un nuevo repositorio remoto en su repositorio local. Este nuevo repositorio remoto es el repositorio de documentación QGIS del proyecto QGIS:

```
$ git remote add upstream https://github.com/qgis/QGIS-Documentation.git
$ git remote -v
origin  https://github.com/<YourName>/QGIS-Documentation.git (fetch)
origin  https://github.com/<YourName>/QGIS-Documentation.git (push)
upstream https://github.com/qgis/QGIS-Documentation.git (fetch)
upstream https://github.com/qgis/QGIS-Documentation.git (push)
```

De manera similar, puede usar el protocolo SSH para agregar un repositorio remoto en su repositorio local:

```
$ git remote add upstream git@github.com:qgis/QGIS-Documentation.git
$ git remote -v
origin  git@github.com:<YourName>/QGIS-Documentation.git (fetch)
origin  git@github.com:<YourName>/QGIS-Documentation.git (push)
upstream git@github.com:qgis/QGIS-Documentation.git (fetch)
upstream git@github.com:qgis/QGIS-Documentation.git (push)
```

Ahora tiene la opción entre dos repositorios remotos:

- *origin* to push your local branch in **your** remote repository
- *upstream* para fusionar (si tiene derecho a hacerlo) su contribución a la oficial O para actualizar su rama principal del repositorio local desde la rama principal del repositorio oficial.

Nota

upstream is just a label, a kind of standard name but you can call it as you want.

1.2.3 Actualizar su rama base

Antes de trabajar en una nueva contribución, siempre debe actualizar su rama maestra en su repositorio local. Suponiendo que está dispuesto a introducir cambios en la documentación de prueba, ejecute las siguientes líneas de comando:

```
# switch to master branch (it is easy to forget this step!)
$ git checkout master
# get "information" from the master branch in the upstream repository
# (aka qgis/QGIS-Documentation's repository)
$ git fetch upstream master
# merge update from upstream/master to the current local branch
# (which should be master, see step 1)
$ git merge upstream/master
# update your remote repository (aka <YourName>/QGIS-Documentation)
$ git push origin master
```

Ahora tiene sus repositorios locales y remotos que tienen su rama `master` actualizada con la rama `master` oficial de QGIS-Documentation. Puede empezar a trabajar en su contribución.

Nota

Cambie de rama si desea contribuir al documento publicado

Junto con la documentación de prueba, continuamos solucionando problemas en la **última versión**, lo que significa que también puedes contribuir a ello. Siga el código de muestra de la sección anterior, reemplazando `master` con la rama correspondiente de la documentación más reciente.

1.2.4 Contribuir a su rama de producción

Ahora que su sucursal base está actualizada, necesita crear una sucursal dedicada en la que agregue su contribución. ¡Trabaje siempre en una rama que no sea la rama base! ¡Siempre!

```
# Create a new branch
$ git checkout -b myNewBranch
# checkout means go to the branch
# and -b flag creates a new branch if needed, based on current branch
# Let's check the list of existing branches (* indicates the current branch)
$ git branch
master
release_2.18
...
* myNewBranch
# You can now add your contribution, by editing the concerned file(s)
# with any application (in this case, vim is used)
$ vim myFile
```

(continúe en la próxima página)

(proviene de la página anterior)

```
# once done
$ git add myFile
$ git commit
```

Pocas palabras acerca de comandos commit/push:

- tratar de comprometer solo una contribución (cambio atómico), es decir, abordar solo un problema
- intente explicar cuidadosamente lo que cambia en el título de su compromiso y en la descripción. La primera línea es un título y debe comenzar con una letra mayúscula y tener 80 caracteres de longitud, no terminar con un `..` Sé conciso. Tu descripción puede ser más larga, terminar con un `.` Y puedes dar muchos más detalles.
- use una `#` con un número para referirse a un problema. Prefijo con `Arreglar` si arregla el ticket: su confirmación cerrará el ticket.

Ahora que sus cambios están guardados y confirmados en su rama local, debe enviarlos a su repositorio remoto para crear un «pull request»:

```
$ git push origin myNewBranch
```

1.2.5 Comparta sus cambios

Now you can go to your GitHub repository and [create a Pull Request](#) as exposed in a previous section. Ensure you create a PR from your branch to the remote branch you are targetting in the official QGIS-Documentation repository.

1.2.6 Limpiar su repositorio local y remoto

Después de que su «Pull Request» se haya fusionado con la documentación oficial de QGIS, puede eliminar la rama de su repositorio. Si no lo hace en pocas semanas endrá muchas ramas inútiles en su repo. Mantenga su repositorio limpio de esta manera:

```
# delete local branch
$ git branch -d myNewBranch
# Remove your remote myNewBranch by pushing nothing to it
$ git push origin :myNewBranch
```

Y no olvide de actualizar la rama `master` en su repositorio local!

1.3 Lecturas sugeridas

- Other than the GitHub web interface and the Git command line tools exposed above, there are also [GUI applications](#) you can use to create and manage your contributions to the documentation.
- Cuando los cambios en la solicitud de extracción están en conflicto con los cambios recientes enviados a la rama de destino, los conflictos deben resolverse antes de que sea posible una fusión:
 - si el conflicto se relaciona con pocas líneas en competencia hay disponible un botón *Resolver conflictos* en la página de peticiones GitHub. Pulse el botón y resuelva la cuestión como se explica en [Resolviendo un conflicto de fusión en GitHub](#)
 - if the conflict involves files renaming or removal, then you'd need to resolve the conflict using Git command lines. Typically, you have to first rebase your branch over the target branch using `git rebase targetBranch` call and fix the conflicts that are reported. Read more at [Resolving a merge conflict using the command line](#)
- Algunas veces, al final del proceso de revisión, puede terminar con cambios divididos en varias confirmaciones que no necesariamente valen la pena. Las líneas de comando de Git le ayudan a reducir estos compromisos a

un número más pequeño y significativo de mensajes de confirmación. Algunos detalles en [Usando el rebase git en la línea de comandos](#)

En general, al crear la documentación reST para el proyecto QGIS, siga las [documentación de líneas guía de estilo Python](#). Para mayor comodidad, proporcionamos un conjunto de reglas generales en las que confiamos para escribir la documentación de QGIS a continuación.

2.1 Escribir Documentación

2.1.1 encabezados

a cada webpage de la documentación le corresponde un archivo «.rst»

Sections used to structure the text are identified through their title which is underlined (and overlined for the first level). Same level titles must use same character for underline adornment. Precede section titles with a blank line. In QGIS Documentation, you should use following styles for chapter, section, subsection and minisec.

```
*****
Chapter
*****

Section
=====

Subsection
-----

Minisec
.....

Subminisec
^^^^^^^^^^
```

2.1.2 Listas

Las listas son útiles para estructurar el texto. Aquí hay algunas reglas simples comunes a todas las listas:

- Empiece todas las listas de elementos con una letra mayúscula
- No use puntuación tras los elementos de lista que solo continene una sentencia sencilla simple
- Use punto (.) como puntuación para elementos de la lista que constan de varias oraciones o una sola oración compuesta

2.1.3 Indentación

Indentation in reStructuredText should be aligned with the list or markup *marker*. It is also possible to create block quotes with indentation. See the [Specification](#)

```
#. In a numbered list, there should be
   three spaces when you break lines
#. And next items directly follow

* Nested lists
* Are also possible
* And when they also have
  a line that is too long,
  the text should be naturally
  aligned
* and be in their own paragraph
```

However, if there is an unindented paragraph, this will reset the numbering:

```
#. This item starts at 1 again
```

2.1.4 Etiquetas en línea

Puede usar etiquetas para enfatizar elementos.

- **Menu IGU:** para marcar una secuencia completa de selecciones de menú, incluida la selección de submenús y la elección de una operación específica, o cualquier subsecuencia de dicha secuencia.

```
:menuselection:`menu --> submenu`
```

- **Dialogos y títulos de pestañas:** Etiquetas presentadas como parte de una interfaz de usuario interactiva que incluye títulos de ventanas, títulos de pestañas, etiquetas de botones y opciones.

```
:guilabel:`title`
```

- **Nombres de archivo y directorios**

```
:file:`README.rst`
```

- **Iconos con texto emergente**

```
|icon| :sup:`popup_text`
```

(ver ``image`_debajo`).

- **Atajos de teclado**

```
:kbd:`Ctrl+B`
```

mostrará `Ctrl+B`

Al describir atajos de teclado, se deberán usar el siguiente convenio:

- Las teclas de letras son mostradas usando mayúsculas: `S`
- Teclas especiales son mostradas con una primera letra mayúscula: `Esc`
- Las combinaciones de tecla son mostradas con un signo `+` entre teclas, sin espacios: `Shift+R`

• Texto del usuario

```
``label``
```

• Layers, databases, tables or columns names

When referring to layers, databases, tables or columns, format as inline code:

```
``layer name``
``database_name``
``table_name``
``column_name``
```

2.1.5 Etiquetas/referencias

Los vínculos dentro del texto se pueden utilizar para crear hipervínculos a secciones o páginas.

El siguiente ejemplo crea el vínculo de una sección (por ejemplo, Etiqueta/título de referencia)

```
.. _my_anchor:
Label/reference
-----
```

Para llamar a la referencia en la **misma página**, use

```
see my_anchor_ for more information.
```

Que devolverá:

ver *my_anchor* para mas información.

Observe que saltará a la línea/cosa que sigue al “vínculo”. No es necesario que utilice apóstrofes, pero debe tener líneas vacías después del vínculo.

Otro modo para saltar al mismo lugar **desde cualquier sitio en la documentación** es usar la función `:ref:`.

```
see :ref:`my_anchor` for more information.
```

que creará un enlace con la leyenda en su lugar (en este caso, el título de esta sección):

ver *Etiquetas/referencias* para mas información.

Entonces, referencia 1 (*my_anchor*) y referencia 2 (*Etiquetas/referencias*). Debido a que la referencia a menudo muestra un título completo, no es realmente necesario utilizar la palabra *sección*. Tenga en cuenta que también puede utilizar un título personalizado para describir la referencia:

```
see :ref:`Label and reference <my_anchor>` for more information.
```

que devuelve:

ver *Label and reference* para mas información.

2.1.6 Figuras e Imágenes

Imágenes

Para insertar una imagen, use

```
.. figure:: /static/common/logo.png
   :width: 10 em
```

Que devolverá



Icon substitution

You can add an image inside a text paragraph (e.g., as a tool icon). To do so, you first need to create an alias (also named substitution), which is a reference name used to display the icon. To ensure consistency across the documents and help in the use of the icons, we maintain a list in the `substitutions.txt` file at the root of this repository. Find more details in the [Sustituciones](#) chapter.

Using an icon substitution is usually achieved through these steps:

1. Add the icon substitution in the `substitutions.txt` file as below. If a substitution already exists for the icon you want to use, then skip this step.

```
.. |logo| image:: /static/common/logo.png
   :width: 1 em
```

2. Call it in your paragraph:

```
My paragraph begins here with |logo|.
```

3. Add (again) the icon substitution at the end of the file you are modifying. This helps connecting the replacement text with the actual image, and can be done by copy-pasting it from `substitutions.txt` or by executing the `scripts/find_set_subst.py` script.

Así es como se mostrará el ejemplo:

My paragraph begins here with .

Figura

```
.. _figure_logo:

.. figure:: /static/common/logo.png
   :width: 20 em
   :align: center

A caption: A logo I like
```

El resultado se parece a esto:



Figura 2.1: Un título: un logo que me gusta

Para evitar conflictos con otras referencias, siempre comience los anclajes de figura con `_figure_` y use términos que se relacionen fácilmente con el título de la figura. Si bien solo la alineación centrada es obligatoria para la imagen, no dude en utilizar cualquier otra opción para las figuras (como `width`, `height`, `scale`...) si es necesario.

Los scripts insertarán un número generado automáticamente antes del título de la figura en las versiones HTML y PDF generadas de la documentación.

Para usar un título (*ver Mi título*) simplemente inserte el texto sangrado después de una línea en blanco en el bloque de figuras.

Se puede hacer referencia a una figura usando la etiqueta de referencia como esta:

```
see :numref:`figure_logo`
```

se representa como esto:

vea [Figura 2.1](#)

Este es el modo preferido de referenciar figuras.

i Nota

Para que `:numref:` trabaje, la figura **debe tener un título**.

Es posible usar `:ref:` en lugar de `:numref:` como referencia, pero esto devuelve el título completo de la imagen.

```
see :ref:`figure_logo`
```

se representa como esto:

ver:ref:figure_logo

2.1.7 Tablas

You can make a simple table like this:

=====	=====	=====
x	y	z
=====	=====	=====
1	2	3
4		5
=====	=====	=====

Se representará como esto:

x	y	z
1	2	3
4		5

Tables should have a caption. You can use an explicit reST `<table>` directive to add a caption to [simple tables](#) or [grid tables](#). Add the caption on the same line as the directive and indent the table at least one space.

You can also add a [hyperlink target](#) before a table in order to reference it elsewhere. To avoid conflicts with other references, always begin hyperlink targets with `_table_` and use terms relevant to the table caption.

Here is an example of a more complicated grid table with a caption and a hyperlink target:

```
.. _table-grid-caption:
.. table:: Grid table with caption

+-----+-----+
| Windows | macOS |
+-----+-----+
| |win|   | |osx|   |
+-----+-----+
| and of course not to forget |nix| |
+-----+-----+
```

El resultado:

Tabla 2.1: Grid table with caption

Windows	macOS
	
y por supuesto no olviden 	

You may find it easier to use [list tables](#) or [CSV tables](#) to make complex tables. Add the caption after the `list-table` or `csv-table` directive.

Here is an example of a list table with a caption and a hyperlink target:

```
.. _table-list-caption:
.. list-table:: List table with caption
:header-rows: 1
:widths: 20 20 20 40

* - What
  - Purpose
  - Key word
```

(continúe en la próxima página)

(proviene de la página anterior)

```

- Description
* - **Test**
- ``Useful test``
- complexity
- Geometry. One of:

  * Point
  * Line

```

El resultado:

Tabla 2.2: List table with caption

Que	Propósito	Palabra clave	Descripción
Probar	Useful test	complejidad	Geometría. Una de: • Punto • Línea

Use `:numref:` roles to reference tables like this:

```
see :numref:`table-grid-caption` or :numref:`table-list-caption`
```

El resultado:

see [Tabla 2.1](#) or [Tabla 2.2](#)**i Nota**You must add a caption to your table in order to create a cross reference with the `:numref:` role.

2.1.8 Index

Un índice es una forma práctica de ayudar al lector a encontrar información en un documento. La documentación de QGIS proporciona algunos índices esenciales. Hay algunas reglas que nos ayudan a proporcionar un conjunto de índices que son realmente útiles (coherentes, consistentes y realmente conectados entre sí):

- Un índice debe ser legible, comprensible y traducible; se puede hacer un índice a partir de muchas palabras, pero debe evitar los caracteres `_`, `-` ... innecesarios para vincularlos, es decir, `Loading layers` en lugar de `loading_layers` o `loadingLayers`.
- Escriba en mayúscula solo la primera letra del índice a menos que la palabra tenga una ortografía particular. Por ejemplo, `Loading layers`, `Atlas generation`, `WMS`, `pgsql2shp`.
- Esté atento a la lista [Índice existente](#) para reutilizar la expresión más conveniente con la ortografía correcta y evitar duplicados innecesarios.

Several index tags exist in reST. You can use the inline `:index:` tag within normal text:

```
QGIS can load several :index:`Vector formats` supported by GDAL ...
```

O puede usar el marcado a nivel de bloque `.. index:` que enlaza con el comienzo del siguiente párrafo. Debido a las reglas mencionadas anteriormente, se recomienda utilizar la etiqueta de nivel de bloque:

```
.. index:: WMS, WFS, Loading layers
```

También se recomienda utilizar parámetros de índice como `single`, `pair` and `see`, para construir una tabla de índice más estructurada e interconectada. Ver [Generación de índices](#) para más información sobre creación de índices.

2.1.9 Comentarios Especiales

En ocasiones, es posible que desee resaltar algunos puntos de la descripción, ya sea para advertir, recordar o dar algunas pistas al usuario. En la documentación de QGIS, utilizamos directivas especiales reST como `. warning::`, `. seealso::`, `. note::` y `. tip::`. Estas directivas generan marcos que resaltan sus comentarios. Consulte [Marcado a nivel de párrafo](#) para obtener más información. Se requiere un título claro y adecuado tanto para las advertencias como para los consejos.

```
.. tip:: **Always use a meaningful title for tips**
```

Begin tips with a title that summarizes what it is about. This helps users to quickly overview the message you want to give them, and decide on its relevance.

2.1.10 Fragmentos de código

También puede dar ejemplos e insertar fragmentos de código. En este caso, escriba el comentario debajo de una línea con la directiva ```::``` insertada. Para una mejor representación, especialmente para aplicar resaltado de color al código de acuerdo con su idioma, use la directiva de bloque de código, p. ej. ```.. code-block::xml```. Más detalles en [Mostrando código](#).

Nota

Text in special comments will be translated, but text in code-block frames will not be translated. So keep comments in code blocks as short as possible and avoid comments unrelated to code.

2.1.11 Notas al pie

Esto es para crear una nota al pie (que se muestra como ejemplo¹)

```
blabla [1]_
```

Que apuntará a:

2.2 Manejando Capturas de Pantalla

2.2.1 Adicionar nuevas Capturas de Pantalla

Aquí hay algunas sugerencias para crear capturas de pantalla nuevas y atractivas. Las imágenes deben colocarse en una carpeta de imágenes (`img/`) que se encuentra en la misma carpeta que el archivo de referencia `.rst`.

- You can find some prepared QGIS projects that are used to create screenshots in the `./qgis-projects` folder of this repository. This makes it easier to reproduce screenshots for the next version of QGIS. These projects use the QGIS [Sample Data](#) (aka Alaska Dataset), which should be unzipped and placed in the same folder as the QGIS-Documentation Repository.
- Reduzca la ventana al espacio mínimo necesario para mostrar la función (tomando toda la pantalla para una pequeña ventana modal> exageración)
- Cuanto menos desorden, mejor (no es necesario activar todas las barras de herramientas)
- No los cambie de tamaño en un editor de imágenes; el tamaño se establecerá en los archivos `.rst` si es necesario (reduciendo las dimensiones sin aumentar adecuadamente la resolución> feo)

¹ Actualizaciones de complementos núcleo

- Cortar el fondo
- Haga transparentes las esquinas superiores si el fondo no es blanco
- Set print size resolution to 135 dpi (e.g., in GIMP scale down the image using *Image ► Scale Image* and setting «X/Y» to 135 pixels/in, and export it through *File ► Export...*). This way, images will be at original size in HTML and at a good print resolution in the PDF.

También puede utilizar el comando convert de ImageMagick para procesar un lote de imágenes:

```
convert -units PixelsPerInch input.png -density 135 output.png
```

- Guárdelos como .png (para evitar artefactos .jpeg)
- La captura de pantalla debe mostrar el contenido de acuerdo con lo que se describe en el texto.

Truco

Si está en Ubuntu, puede usar el siguiente comando para eliminar la función del menú global y crear pantallas de aplicaciones más pequeñas con menús:

```
sudo apt autoremove appmenu-gtk appmenu-gtk3 appmenu-qt
```

2.2.2 Capturas de Pantalla Traducidas

Aquí hay algunas sugerencias adicionales para aquellos que desean crear capturas de pantalla para una guía de usuario traducida:

Translated images should be placed in a `img/<your_language>/` folder. Use the same filename as the “original” English screenshot.

2.3 Documentando algoritmos de Procesamiento

Si desea escribir documentación para los algoritmos de procesamiento, tenga en cuenta estas pautas:

- Processing algorithm help files are part of QGIS User Guide, so use the same formatting as the User Guide and other documentation.
- La documentación de cada algoritmo debe colocarse en la carpeta **proveedor** y el archivo **grupo** correspondientes, p. Ej. el algoritmo *Voronoi polygon* pertenece al proveedor `QGIS` y al grupo *vectorgeometry*. Entonces, el archivo correcto para agregar la descripción es: `source/docs/user_manual/processing_algs/qgis/vectorgeometry.rst`.

Nota

Antes de comenzar a escribir la guía, verifique si el algoritmo ya está descrito. En este caso, puede mejorar la descripción existente.

- It is **extremely** important that each algorithm has an *anchor* that corresponds to the provider name + the unique name of the algorithm itself. This allows the Help button to open the Help page of the correct section. The anchor should be placed **above** the title, e.g. (see also the *Etiquetas/referencias* section):

```
.. _qgisvoronoipolygons:
```

```
Voronoi polygons
```

```
-----
```

Para averiguar el nombre del algoritmo, simplemente coloque el mouse sobre el algoritmo en la caja de herramientas de Procesamiento.

- Avoid using «This algorithm does this and that...» as the first sentence in the algorithm description. Try to use more general expressions like:

Takes a point layer and generates a polygon layer containing the...

- Evite describir lo que hace el algoritmo replicando su nombre y no repita el nombre del parámetro en la descripción del parámetro en sí. Por ejemplo, si el algoritmo es Polígono de Voronoi, considere la posibilidad de describir la Capa de entrada como Capa desde la que calcular el polígono.
- Indique en la descripción si el algoritmo tiene un acceso directo predeterminado en QGIS o admite la edición in situ.
- ¡Añadir imágenes! ¡Una imagen vale mas que mil palabras! Utilice el formato .png y siga las pautas generales para la documentación (consulte la sección [Figuras e Imágenes](#) para obtener más información). Coloque el archivo de imagen en la carpeta correcta, es decir, la carpeta `img` junto al `.rst` que está editando.
- Si es necesario, agregue enlaces en la sección «Ver también» que brinden información adicional sobre el algoritmo (por ejemplo, publicaciones o páginas web). Solo agregue la sección «Ver también» si realmente hay algo que ver. Como buena práctica, la sección «Ver también» puede llenarse con enlaces a algoritmos similares.
- Dé una explicación clara de los parámetros y resultados de los algoritmos: inspírese en los algoritmos existentes.
- Evite duplicar la descripción detallada de las opciones del algoritmo. Agregue esta información en la descripción del parámetro.
- Evite agregar información sobre el tipo de geometría vectorial en el algoritmo o la descripción del parámetro, ya que esta información ya está disponible en las descripciones de los parámetros.
- Add the default value of the parameter, e.g.:

```
* - **Number of points**
- ``NUMBER_OF_POINTS``
- [numeric: integer]

Default: 1
- Number of points to create
```

- Describe el *tipo* de entrada compatible con los parámetros. Hay varios tipos disponibles entre los que puede elegir:

Tipo de Parámetro/Salida	Descripción	Indicador visual
Capa vectorial punto	vector: point	
Capa vectorial línea	vector: line	
Capa vectorial poligonal	vector: polygon	
Todas las capas vectoriales espaciales	vector: geometry	
Capa vectorial sin geometría	vector: table	
Capa vectorial genérica	vector: any	
Campo vectorial numérico	tablefield: numeric	1.2
Campo vectorial cadena	tablefield: string	abc
Campo vectorial genérico	tablefield: any	
Capa ráster	raster	
Banda ráster	raster band	
Archivo HTML	html	

continúe en la próxima página

Tabla 2.3 – proviene de la página anterior

Tipo de Parámetro/Salida	Descripción	Indicador visual
Expresión	expression	
Line geometry	geometry: line	
Geometría punto	coordinates	
Extensión	extent	
CRS	crs	
Enumeración	enumeration	
Lista	list	
Valor entero	numeric: integer	1,00
Valor decimal	numeric: double	1,00
Cadena	string	Display name lakes.shp
Boolean	boolean	☒
Ruta de carpeta	folder	
Archivo	file	
Matriz	matrix	
Capa	layer	
Mismo tipo de salida que tipo de entrada	same as input	
Definición	definition	
Capas del mapa	layer list	
Rango	range	
AuthConfig	authconfig	
Malla	mesh	
Diseño	layout	
Elemento de diseño	layoutitem	
Color	color	
Escala	scale	
Tema del mapa	tema del mapa	

- Estudie un algoritmo existente y bien documentado y copie todos los diseños útiles.
- Cuando haya terminado, simplemente siga las pautas descritas en [Una contribución paso a paso](#) para confirmar sus cambios y hacer una Pull Request

Here is an example of an existing algorithm to help you with the layout and the description:

```
.. _qgiscountpointsinpolygon:
```

Count points in polygon

Takes a point and a polygon layer and counts the number of points from the point layer in each of the polygons of the polygon layer.
A new polygon layer is generated, with the exact same content as the input polygon layer, but containing an additional field with the points count corresponding to each polygon.

```
.. figure:: img/count_points_polygon.png
:align: center
```

The labels in the polygons show the point count

An optional weight field can be used to assign weights to each point. Alternatively, a unique class field can be specified. If both options are used, the weight field will take precedence and the unique class field will be ignored.

```
`Default menu`: :menuselection:`Vector --> Analysis Tools`
```

(continúe en la próxima página)

Parameters

.....

```

.. list-table::
   :header-rows: 1
   :widths: 20 20 20 40
   :class: longtable

   * - Label
     - Name
     - Type
     - Description
   * - **Polygons**
     - ``POLYGONS``
     - [vector: polygon]
     - Polygon layer whose features are associated with the count of
       points they contain
   * - **Points**
     - ``POINTS``
     - [vector: point]
     - Point layer with features to count
   * - **Weight field**

       Optional
       - ``WEIGHT``
       - [tablefield: numeric]
       - A field from the point layer.
       The count generated will be the sum of the weight field of the
       points contained by the polygon.
   * - **Class field**

       Optional
       - ``CLASSFIELD``
       - [tablefield: any]
       - Points are classified based on the selected attribute and if
         several points with the same attribute value are within the
         polygon, only one of them is counted.
       The final count of the points in a polygon is, therefore, the
       count of different classes that are found in it.
   * - **Count field name**
     - ``FIELD``
     - [string]

       Default: 'NUMPOINTS'
     - The name of the field to store the count of points
   * - **Count**
     - ``OUTPUT``
     - [vector: polygon]

       Default: [Create temporary layer]
     - Specification of the output layer type (temporary, file,
       GeoPackage or PostGIS table).
       Encoding can also be specified.

```

Outputs

.....

```

.. list-table::
   :header-rows: 1
   :widths: 20 20 20 40

```

(proviene de la página anterior)

```
* - Label
  - Name
  - Type
  - Description
* - **Count**
  - ``OUTPUT``
  - [vector: polygon]
  - Resulting layer with the attribute table containing the
    new column with the points count
```

Escribiendo código en el PyQGIS Cookbook

Si está planeando agregar o actualizar algunos capítulos de PyQGIS-Developer-Cookbook, debe seguir algunas reglas para habilitar la prueba automática de los fragmentos de código.

La verificación es realmente importante porque permite la comprobación automática del código. Los fragmentos de código con errores o el código que utiliza métodos obsoletos fallarán y la notificación le ayudará a solucionar los problemas.

Para verificación, usamos [Sphinx doctest extension](#). Consulte la documentación de la extensión para obtener información más detallada.

3.1 Cómo escribir fragmentos de código comprobables

Escribir fragmentos de código comprobables no es tan diferente del método *antiguo*. Básicamente, necesitas usar una *directiva* Sphinx diferente.

3.1.1 Consignas Doctest sphinx

En lugar de incrustar el código en una directiva `.. code-block:: python` (que resaltaría automáticamente la sintaxis del código), ahora necesita incrustarlo en un `.. testcode::`. Es decir, en lugar de esto:

```
.. code-block:: python

    crs = QgsCoordinateReferenceSystem("EPSG:4326")
    assert crs.isValid()
```

Ahora utiliza esto:

```
.. testcode::

    crs = QgsCoordinateReferenceSystem("EPSG:4326")
    assert crs.isValid()
```

Después de escribir el código de ejemplo, debe agregar alguna *afirmación* que evaluará el código y se ejecutará automáticamente.

En el ejemplo anterior, está creando un SRC y con `assert crs.isValid()` está **verificando** si es válido. Si el código posee una sintaxis python incorrecta o si `crs.isValid()` devuelve `False`, este fragmento de código fallará durante la verificación.

Para ejecutar con éxito las pruebas en los fragmentos de código, debe importar todas las clases y declarar cualquier variable utilizados en sus fragmentos de código. Puede incluirlos en el mismo fragmento de código (visible en las páginas HTML) o agregarlos a una directiva `..testsetup::` (oculta en las páginas HTML). El `..testsetup::` se debe colocar antes del `..testcode::`:

```
.. testsetup::

    from qgis.core import QgsCoordinateReferenceSystem

.. testcode::

    crs = QgsCoordinateReferenceSystem("EPSG:4326")
    assert crs.isValid()
```

Si el fragmento de código no crea objetos (y, por lo tanto, no puede usar algo así como `assert object.isValid()`), puede probar el código usando el método `print()`, luego agregue los resultados esperados dentro de una directiva `..testoutput::` para comparar el resultado esperado:

```
.. testcode::

    print("QGIS CRS ID:", crs.srsid())
    print("PostGIS SRID:", crs.postgisSrid())

.. testoutput::

    QGIS CRS ID: 3452
    PostGIS SRID: 4326
```

De manera predeterminada, el contenido de `..testoutput::` es mostrado en la salida HTML. Para ocultarlo, use la opción `:hide:`:

```
.. testoutput::
    :hide:

    QGIS CRS ID: 3452
    PostGIS SRID: 4326
```

Nota

Si el fragmento de código contiene declaraciones del tipo `print`, DEBE agregar un `testoutput` con los resultados esperados; de lo contrario la prueba fallará.

3.1.2 Agrupamiento de pruebas

For each reST document, the code snippets are tested sequentially, which means you can use one `..testsetup::` for all the following code snippets and that later snippets will have access to variables declared in earlier ones in the document.

Alternativamente, puede usar grupos para desglosar los ejemplos en la misma página en diferentes pruebas.

Agregando el fragmento de código a los grupos sumando uno o más nombres de grupos (separados por comas) en el directorio respectivo:

```
.. testcode:: crs_crsfromID [, morenames]
```

(continúe en la próxima página)

(proviene de la página anterior)

```
crs = QgsCoordinateReferenceSystem("EPSG:4326")
assert crs.isValid()
```

El doctest elegirá los fragmentos de código de cada grupo y los ejecutará independientemente uno de otro.

i Nota

Utilice nombres de grupo que tengan sentido con el contenido relacionado. Use algo similar a <chapter>_<subchapter>, por ejemplo: crs_intro, crs_fromwkt. En caso de fallas, esto ayudará a identificar dónde ocurren las mismas.

Si no declara ningún grupo, el fragmento de código se añadirá a un grupo denominado «default». Si, por el contrario, utiliza «*» como nombre de grupo, el fragmento se utilizará en todos los grupos de prueba, lo que suele ser útil en la configuración de pruebas:

```
.. testsetup:: *

from qgis.core import QgsCoordinateReferenceSystem
```

3.2 Cómo probar fragmentos de código en su máquina local

i Nota

Las instrucciones son válidas para el sistema Linux.

Para probar fragmentos de código de Python, necesita una instalación *QGIS*. Para esto, hay muchas opciones. Usted puede:

- Utilice la instalación *QGIS* de su sistema con *Sphinx* desde un entorno virtual de Python:

```
make -f venv.mk doctest
```

- Utilice una instalación compilada manualmente de *QGIS*. Necesitarías:

1. Crear un argumento personalizado Makefile en la parte superior del archivo `venv.mk`, por ejemplo, un archivo `user.mk` con el siguiente contenido:

```
# Root installation folder
QGIS_PREFIX_PATH = /home/user/apps/qgis-master

include venv.mk
```

O

```
# build output folder
QGIS_PREFIX_PATH = /home/user/dev/QGIS-build-master/output

include venv.mk
```

2. Luego, debes ejecutarlo apuntando a doctest:

```
make -f user.mk doctest
```

- Ejecutar doctest desde la imagen docker oficial de *QGIS*:

```
make -f docker.mk doctest
```

Primero debe instalar [Docker](#) porque esto utiliza una imagen de Docker con QGIS en esta.

Pautas de traducción

Este manual pretende ayudar al traductor. En primer lugar, explica cómo puede unirse al equipo de traducción. A continuación, se explica el proceso general de cómo se realiza técnicamente una traducción. Después se explica la traducción a partir de un documento `.rst` inglés real que se traduce al neerlandés. Por último, se da un resumen de las *reglas de traducción*.

Nota

Aunque estas directrices se centran en la documentación de QGIS, los métodos y las normas que se describen a continuación también son aplicables a las aplicaciones de QGIS.

4.1 Convertirse en traductor

El proyecto QGIS siempre está buscando personas dispuestas a invertir algo más de tiempo traduciendo QGIS a un idioma extranjero, incluso quizás para coordinar el esfuerzo de traducción.

Estamos intentando mejorar nuestro proceso de gestión de proyectos y repartir la carga de forma más equitativa entre las personas que tienen cada una un área de responsabilidad específica, por lo que cualquier contribución que tenga que hacer será muy apreciada.

Si desea nombrarse coordinador de una nueva lengua, adelante. Si más de una persona se nombra a sí misma coordinadora de la misma lengua, póngase en contacto entre sí y decida cómo va a gestionar sus esfuerzos.

4.1.1 Transifex

La plataforma de traducción basada en web [Transifex](#) se utiliza para todas las traducciones de QGIS: la propia aplicación de escritorio (o GUI) y la documentación. Así que lo primero que necesitas es una cuenta para iniciar sesión y empezar.

4.1.2 Únete a un proyecto

1. Visite <https://explore.transifex.com/qgis/>
2. Puede explorar los proyectos disponibles que traducimos, identificar sus idiomas de destino con diversas estadísticas:
 - **QGIS Desktop** para todas las piezas de texto disponibles en las aplicaciones QGIS (QGIS Desktop y QGIS Server),
 - **QGIS Documentation** para la [documentación oficial LTR](#)
3. Haga clic en el proyecto que le gustaría ayudar a traducir
4. Haga clic en *UNIRSE A ESTE PROYECTO* a la derecha. Se le pedirá que se registre.
5. Cree su cuenta o conéctese utilizando una cuenta de una plataforma de terceros. Verifique su cuenta mediante el enlace del correo electrónico que recibirá.
6. Inicio de sesión
7. A continuación, aparecerá una ventana emergente para que selecciones el idioma al que quieres que te ayudemos a traducir. Ten en cuenta que intentamos que el proceso sea lo más sencillo posible y sólo mencionamos los idiomas de destino, independientemente del parámetro del país (por ejemplo, *Francés (fr)* y **NO** *Francés (Francia) (fr_FR)*). Sólo si hay diferencias notables en las lenguas (por ejemplo, portugués en Portugal frente a Brasil) podremos permitir versiones diferentes.

 Busque su idioma de destino, es decir, el idioma al que desea ayudar a traducir QGIS, NO necesariamente todos los idiomas que pueda hablar:
 - Si está marcado como *ya añadido*, selecciónelo y pulse *Unirse al proyecto*.
 - Si no está marcado como *ya añadido*, selecciónelo y pulse *Solicitar idioma*. Tenga en cuenta que traducir un proyecto entero le llevará días de trabajo, ¡si no semanas! Una vez más, y siento repetirlo, no se trata de seleccionar TODOS los idiomas que pueda hablar.
8. Ahora tendrá que esperar a que el coordinador lingüístico o los responsables del proyecto tramiten su solicitud. Se le notificará por correo electrónico cuando su solicitud haya sido aceptada. Si su solicitud no recibe respuesta durante aproximadamente una semana, considere la posibilidad de escribir a su coordinador lingüístico en Transifex o en la lista de correo [QGIS Traductores](#).
9. También puede unirse a cualquiera de los otros proyectos de QGIS y ayudar en todas partes.

4.1.3 Traducir

Una vez aceptada tu solicitud, podrá traducir cualquier texto del proyecto o proyectos que haya elegido. Sólo tiene que hacer clic en su idioma, seleccionar el capítulo que desea traducir y hacer clic en Traducir. Fácil, ¿verdad?

Para ayudarle a realizar una buena traducción, a continuación le ofrecemos algunas instrucciones. Le recomendamos encarecidamente que las lea.

Truco

Acceso rápido a los archivos traducibles en Transifex.

Si encuentra una traducción incorrecta o que falta en la documentación actual, puede utilizar el enlace *Traducir página* en el menú desplegable inferior izquierdo de la página para llegar a sus fuentes en Transifex y realizar cualquier actualización que desee.

4.2 Proceso de traducción

La Documentación de QGIS se escribe en inglés con archivos `.rst`. Con el fin de proporcionar traducciones:

1. Un script precompilado crea archivos de traducción llamados `.po` para el idioma inglés en la carpeta `/QGIS-Documentation/locale/en`.
2. Las frases en los archivos `.po` son enviados a la plataforma web Transifex, y se disponen a los traductores quienes pueden empezar a traducir del inglés a sus idiomas con el editor.
3. Cuando un archivo se traduce al 100%, las cadenas traducidas se devuelven automáticamente al repositorio de documentación, en `/QGIS-Documentation/locale/<language>`.
4. En la siguiente compilación de la documentación (que tiene lugar al menos una vez al día, véase la hora en la parte inferior de la página), un script reutiliza las frases para crear la salida traducida.
5. En el caso de los archivos que no están completamente traducidos, un script extrae cada dos semanas las cadenas traducidas de Transifex a Github y éstas también se publican en la siguiente compilación.
6. Cada vez que se actualiza un archivo `.rst`, se actualiza el archivo `.po` en inglés y los cambios se transfieren al archivo correspondiente en Transifex. Esto significa que cuando se añade un nuevo párrafo a un documento `.rst` que ya estaba traducido, sólo las frases nuevas/actualizadas se añaden al fichero `.po` traducido y necesitan ser traducidas.

Nota

Traducir las especificidades de QGIS Desktop

La principal diferencia con la traducción de aplicaciones QGIS es que en lugar de archivos `.po`, todas las cadenas traducibles en los archivos `.py`, `.cpp`, `.yaml` que dan forma a una versión particular de la aplicación se envían y se extraen de Transifex como un único archivo `.ts` (por ejemplo, `qgis-application/qgis_en.ts` (branch `release-3_30`)). Las traducciones se suben a Github en la rama de desarrollo (a diario) y en el momento de la publicación (para cada versión publicada).

Actualmente se utilizan dos herramientas diferentes para hacer traducciones en QGIS:

- La plataforma web [Transifex](#), la forma **más fácil y recomendada** para traducir QGIS, realiza de forma transparente el proceso descrito anteriormente y extrae todos los textos traducibles en un solo lugar para el traductor. Sólo tiene que elegir los archivos que desea y traducir. Los archivos traducidos se almacenan en la plataforma hasta que se publique otra versión.
- [Qt Linguist](#), una herramienta de desarrollo Qt, requiere que el traductor extraiga localmente los archivos `.po` (o `.ts`) del código fuente, lo traduzca y lo devuelva.

Recuerde que independientemente de la herramienta que elija, las reglas de traducción son las mismas.

4.3 Traducir un archivo

Para explicar cómo funciona la traducción, vamos a usar el complemento heatmap como ejemplo. En este ejemplo, traduciremos del inglés al holandés, pero será prácticamente lo mismo para otros documentos en todos los idiomas.

La fuente del documento se puede encontrar aquí:

```
QGIS-Documentation/source/docs/user_manual/plugins/plugins_heatmap.rst
```

Entonces, ¿por qué elegí este documento?

1. Incluye imágenes, subtítulos, encabezados, referencias y reemplazos.
2. Lo escribí porque para mí es más fácil traducirlo ;-)

El proceso de compilación ha creado el archivo `po` en inglés, que podemos encontrar aquí:

QGIS-Documentation/locale/en/LC_MESSAGES/docs/user_manual/plugins/plugins_heatmap.
→po

El archivo equivalente .po en holandés (básicamente una copia) se puede encontrar aquí:

QGIS-Documentation/locale/nl/LC_MESSAGES/docs/user_manual/plugins/plugins_heatmap.
→po

A lo largo de este archivo puede ver un pequeñísimo archivo .mo el cual indica que todavía no contiene ninguna traducción.

4.3.1 Traducción en Transifex

Para traducir usando Transifex, necesita:

1. *Crear una cuenta en Transifex y unirse al proyecto QGIS.*
2. Una vez que forme parte de un equipo de un idioma, haga click en el proyecto correspondiente (en este caso QGIS Documentation). Se mostrará una lista de lenguajes disponibles y sus ratios de traducción.

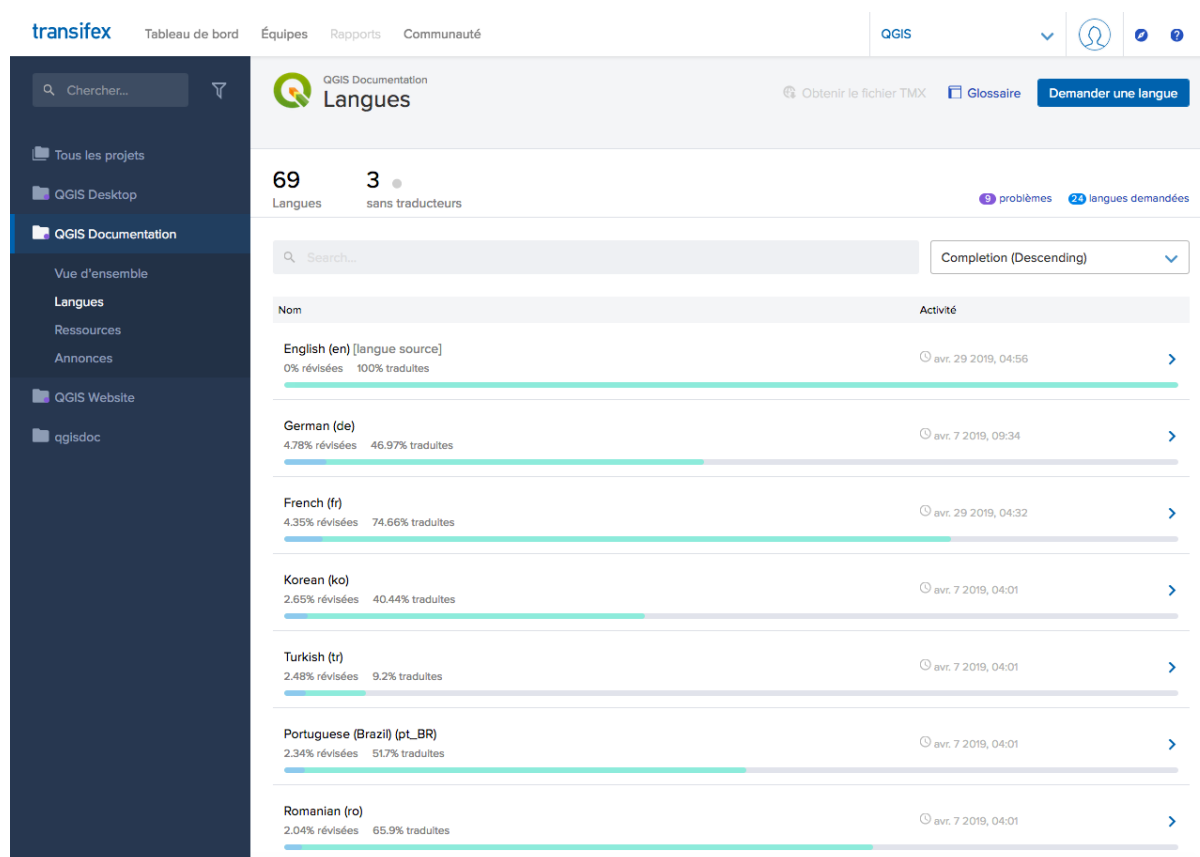


Figura 4.1: Seleccionar el idioma de traducción en el menú de Transifex.

3. Desplácese y haga click sobre su idioma:
 - *View resources*: archivos traducibles po con sus ratios de traducción, número de cadenas y algunos metadatos mas se presentan ahora.
 - *Translate*: abre la interfaz de traducción con todos los archivos .po disponibles .
4. Identifique el archivo que quiera traducir (en nuestro caso estamos buscando docs_user-manual_plugins_plugins-heatmap, el archivo de Complemento de Mapa de

Calor) o cualquier archivo sin finalizar y haga click en él: se cargan las cadenas del archivo y puede usar los filtros de la interfaz, traducir, sugerir traducción...

💡 Truco

Si hace clic en el enlace Traducir página del menú desplegable inferior izquierdo de una página, accederá directamente a su correspondiente página de traducción en Transifex.

5. Todo lo que necesita hacer es seleccionar cada texto y traducirlo siguiendo las *pautas*.

Para más información sobre el uso de Transifex Web Editor, vea <https://help.transifex.com/en/articles/6318216-translating-with-the-web-editor>.

4.3.2 Traducción en Qt Linguist

Con Qt Linguist, necesita:

1. Manualmente tome el archivo(s) .po or .ts. Esto se puede lograr descargando el archivo(s) desde la plataforma Transifex o desde el directorio `locale/$language` del repositorio fuente (en GitHub),
2. Proceda a la traducción localmente.
3. Suba los archivos modificados a sus fuentes (Transifex o GitHub).

Aunque la descarga o subida de archivos traducibles se puede hacer en Transifex, no se recomienda usar este proceso. Dado que no hay un sistema de versiones en Transifex, el archivo que suba simplemente reemplazará uno existente pudiendo sobrescribir alguna modificación hecha por otros mientras tanto.

Cuando abre el archivo en Qt Linguist por primera vez verá el siguiente diálogo:



Figura 4.2: Seleccione el idioma para la traducción en el menú de linguist

El idioma de destino debe ser elegido correctamente. El idioma de origen se puede dejar como esta en lenguaje POSIX y Country/Region en cualquier país.

Cuando presiona el botón *Aceptar*, Qt Linguist se llena de oraciones y puede comenzar a traducir, consulte [Figura 4.3](#).

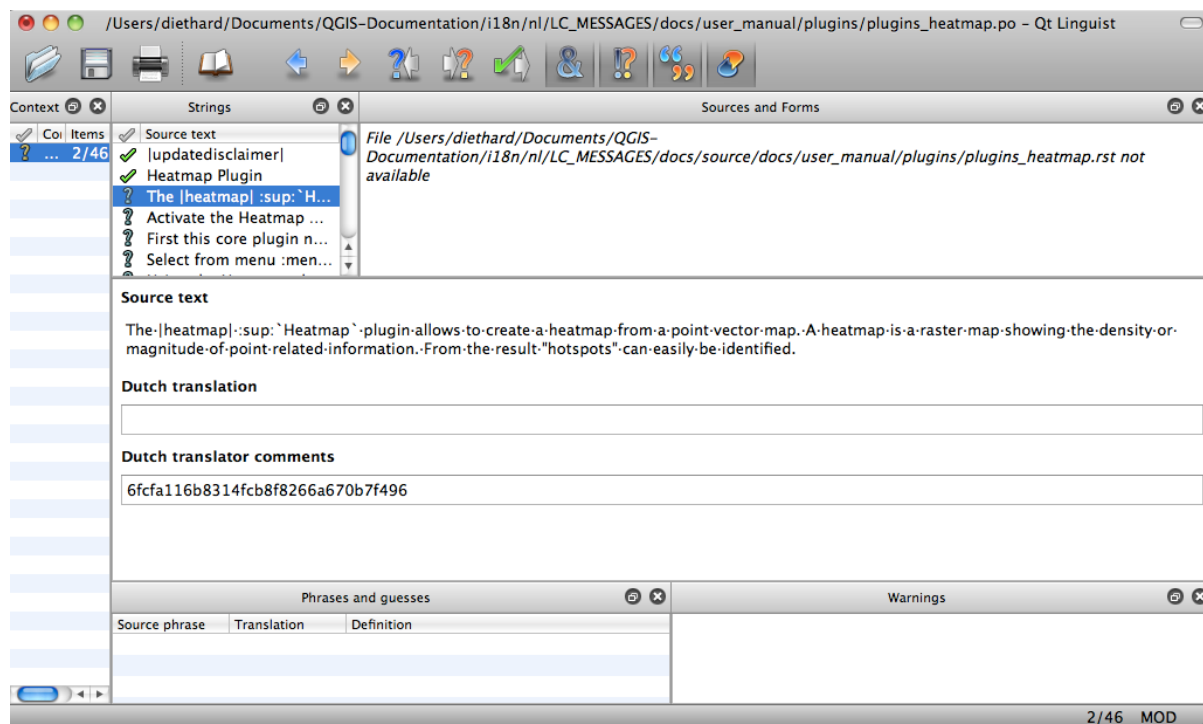


Figura 4.3: Traducir usando el menú linguist

En el menú se ven los siguientes botones que son convenientes de usar.

-  El botón de siguiente Traducción hecha, es el más importante. Si los elementos necesitan traducción, ingrese una traducción en la caja de texto, entonces pulse este botón. Si los elementos no necesitan traducción solo deje el campo de texto vacío para la traducción y también pulse este botón que indica que los elementos se hicieron y continúe con el siguiente elemento.
-  El botón previo Goto, se puede usar para ir al elemento de traducción previa.
-  El botón siguiente Goto, se puede usar para ir al siguiente elemento traducido.
-  El siguiente botón Todo, salta al primer elemento que aún necesita una traducción. Es útil cuando el documento original ha cambiado y sólo algunas de las nuevas/cambiadas frases necesitan ser traducidas.
-  El anterior botón Todo, busca hacia atrás y salta al primer elemento que aún necesita una traducción.

Para más información sobre el uso de Qt Linguist, vea <https://doc.qt.io/archives/qt-5.15/linguist-translators.html>

⚠ Advertencia

Si quiere descargar contenido a traducir del repositorio fuente, nunca lo haga de la rama `master`. Para traducciones siempre hay ramas de traducción disponibles, una vez que un documento está completamente actualizado en inglés para una determinada versión. Como ejemplo, para traducir el manual de QGIS 2.8, debe usar la rama `manual_en_v2.8`.

4.3.3 Traducir un manual

¡Ahora comenzaremos a traducir el manual de plugin_heatmap!

Traducir la mayoría de las oraciones debería ser sencillo. Durante esta sesión de traducción, señalaré que partes (sentencias rst) necesitan una traducción especial.

Abajo vemos una oración interesante para traducir:

The |heatmap| :sup:`Heatmap` plugin allows to create a heatmap from a point vector map. A heatmap is a raster map showing the density or magnitude of point related information. From the result "hotspots" can easily be identified.

La frase contiene dos sentencias rst:

1. |heatmap| palabras entre | son reemplazos y ¡estas nunca deben ser traducidas! Esto será reemplazado por el icono del complemento mapa de calor.
2. :sup:`Heatmap`, la sentencia :sup: es una sentencia de superposición e imprime el siguiente texto un poco más alto. Esto se utiliza para mostrar los textos emergentes que aparecen cuando pasas por encima de algún elemento de la barra de herramientas y puede ser diferente cuando se traduce realmente en la aplicación QGIS. ¡En el caso del holandés no lo es!

¡Todo el resto de texto sin formato en esta oración, se puede traducir!

El siguiente elemento de traducción contiene la sentencia :ref: que es comúnmente utilizada para referirse a otra sección en algún lugar del manual. ¡El texto siguiente a una sentencia :ref: nunca se debe cambiar, porque es un identificador único!

First this core plugin needs to be activated using the Plugin Manager (see Section :ref:`load\_core\_plugin`). After activation the heatmap icon |heatmap| can be found in the Raster Toolbar.

En este caso load_core_plugin es un único identificador de referencia situado antes de un elemento rst que tiene un título. La declaración ref será reemplazada con el texto del encabezado y convertido en un hipervínculo. Cuando el encabezado de esta referencia se traduce, todas las referencias a ese encabezado serán también traducidas automáticamente.

El siguiente elemento contiene la etiqueta rst :menuselection: seguida por el texto actualmente mostrado en el menú de la aplicación QGIS, esto puede traducirse en la aplicación y por lo tanto se debe cambiar cuando este sea el caso.

Select from menu :menuselection:`View --> Toolbars --> Raster` to activate the Raster Toolbar when it is not yet activated.

En el punto anterior «View ->» es actualmente traducido a «Beeld ->» porque esta es la traducción utilizada en holandés localizada en la aplicación QGIS.

Un poco más adelante nos encontramos con el siguiente elemento de traducción complicado:

The |heatmap| :sup:`Heatmap` tool button starts the Dialog of the Heatmap plugin (see :numref:`figure\_heatmap\_settings`).

Contiene la referencia a la figura figure_heatmap_settings_, y como referencia a una sección ésta referencia no debe cambiarse!! La definición de la referencia del documento-rst no está incluida en el archivo .po y por lo tanto no puede modificarse. Esto significa que la referencia hacia las figuras no pueden traducirse. Cuando se crea el HTML usted verá figure_heatmap_settings. Cuando se crea un documento PDF figure_heatmap_settings_ es reemplazado por un número de figura.

El siguiente punto de traducción con atributos rst es el siguiente:

****Input Point dialog****: Provides a selection of loaded point vector maps.

No quite las estrellas en la línea de arriba. Imprimirá el texto que contiene en negrita. El texto en sí es a menudo texto incluido en el cuadro de diálogo y podrá traducirse en la aplicación.

El siguiente punto de traducción contiene la etiqueta rst `:guilabel:`.

```
When the |checkbox| :guilabel:`Advanced` checkbox is checked it will
give access to additional advanced options.
```

El texto `Advanced` de la etiqueta `guilabel` puede también ser traducido en la aplicación de QGIS y, ¡probablemente deba cambiarlo!

El siguiente elemento de traducción contiene ``airports``. Las comillas se utilizan para dar al texto otra fuente tipográfica. En este caso es un valor literal y no necesita traducción.

```
For the following example, we will use the ``airports`` vector point
layer from the QGIS sample dataset (see :ref:`label_sampledata`).
Another excellent QGIS tutorial on making heatmaps can be found on
`https://www.qgistutorials.com
<https://www.qgistutorials.com/en/docs/creating_heatmaps.html>`_.
```

Este elemento también incluye un hipervínculo con una url y una presentación externa. La url, por supuesto, debe dejarse intacta, se le permite cambiar el texto externo `https://www.qgistutorials.com` que es visible para el lector. ¡Nunca elimine el guión bajo al final del hipervínculo, forma parte esencial de él!

4.3.4 Reglas resumidas para la traducción

1. No cambie el texto entre dos caracteres | como `|bronze|`, `|checkbox|`, `|labels|`, `|selectString|`, `|addLayer|`... Estas son etiquetas especiales que se utilizan para sustituir imágenes.
2. No cambie las referencias que comienzan con roles como `:ref:`, `:file:`, `:numref:` a menos que incluyan un título. En ese caso, puede traducir el título pero mantener sin cambios el enlace (es decir, el texto entre `<` y `>`)

Truco

Cuando se proporciona un título como referencia, Transifex puede mostrar un número en el texto fuente en inglés en lugar de la parte del enlace. Haga clic en el número en el texto fuente para agregar el enlace de referencia junto al título que se está traduciendo.

3. No cambie las referencias que terminan con guion bajo como `figure_labels_1_`
4. No cambie la URL de los hipervínculos, pero puede cambiar la descripción externa. Deje el guion bajo al final del hipervínculo, sin agregar espacio adicional (`>`_`)
5. Cambie el texto dentro de comillas después de las etiquetas `:index:`, `:sup:`, `:guilabel:` y `:menuselection:`. Verifique sí/cómo se tradujo en la aplicación de QGIS. No cambie la etiqueta en sí misma.
6. El texto entre asteriscos dobles y comillas dobles a menudo indican valores o nombres de campos, algunas veces necesitan traducción y otras veces no.
7. Tenga en cuenta utilizar exactamente los mismos (número de) caracteres especiales del texto fuente, como ```, ````, `*`, `**`, `:`. Estos contribuyen al arreglo visual de la información proporcionada.
8. No comience ni termine el texto retenido por caracteres especiales o etiquetas con un espacio
9. No finalice las cadenas traducidas con un nuevo párrafo, de lo contrario el texto no será traducido durante la generación del HTML.

¡Cumpla con las reglas presentadas anteriormente y el documento traducido se verá bien!

Por cualquier duda, por favor contacte al [QGIS Community Team](#) o al [QGIS Translation Team](#).

5.1 Uso

Para facilitar el uso de iconos en los manuales de QGIS, los reemplazos se definen para cada icono en el archivo `/source/substitutions.txt` en el [QGIS-Documentation repository](#) y algunas de estas sustituciones se enumeran a continuación. En consecuencia, cuando desee utilizar un icono de la aplicación QGIS en la documentación, existe una gran posibilidad de que ya haya una sustitución que pueda/deba usarse.

Si no existe una sustitución:

1. compruebe en el repositorio de documentación si el icono está disponible en la carpeta `/static/common`. Si no hay imagen, entonces usted necesita encontrar y copiar el archivo de imagen del icono de [QGIS repository](#) (a menudo bajo `default themes` carpeta) y pegar (en formato `.png`) bajo `/static/common` carpeta. Por conveniencia y actualización, se aconseja mantener el nombre del archivo cuando sea posible.
2. cree la referencia a la sustitución en el fichero `/substitutions.txt` siguiendo el ejemplo siguiente. El texto de sustitución debe derivarse del nombre del archivo y estar en formato nombre propio:

```
.. |dataSourceManager| image:: /static/common/mActionDataSourceManager.png
:width: 1.5em
.. |splitLayer| image:: /static/common/split_layer.png
:width: 1.5em
```

3. Actualice la(s) sección(es) de destino de los documentos, utilizando su nueva sustitución.
4. (opcional pero muy deseable) añada la sustitución a la lista siguiente.
5. Añada la nueva referencia de sustitución en la lista de sustituciones al final del fichero o ficheros en los que se utilice, o ejecute el cómodo script `scripts/find_set_subst.py`.

```
# from the repository main folder
python3 scripts/find_set_subst.py
```

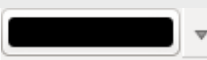
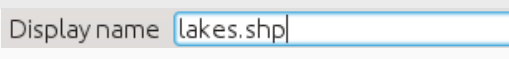
5.2 Sustituciones comunes

A continuación se dan algunos iconos y su sustitución para utilizarlos cuando escriba documentación. Se pueden utilizar/encontrar en muchos lugares en los manuales.

5.2.1 Iconos de la Plataforma

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	logo		qt
	kde		nix
	osx		win

5.2.2 Elementos del Menú

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	checkbox		unchecked
	radioButtonOn		radioButtonOff
	selectNumber		selectString
	selectColor		selectColorRamp
	hamburgerMenu		degrees
	inputText		slider

5.3 Iconos del Botón de la Barra de Herramientas

5.3.1 Administrar capas y visualización general

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	dataSourceManager		addSensorThingsLayer
	addOgrLayer		addMssqlLayer
	addRasterLayer		addSpatiaLiteLayer
	addDelimitedTextLayer		addOracleLayer
	addPostgisLayer		addMeshLayer
	addAfsLayer		addXyzLayer
	addVectorTileLayer		addWmsLayer
	addVirtualLayer		addWfsLayer
	addWcsLayer		addGpsLayer
	addPointCloudLayer		

continúe en la próxima página

Tabla 5.3 – proviene de la página anterior

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	addTiledSceneLayer		addHanaLayer
	newVectorLayer		newSpatialiteLayer
	newGeoPackageLayer		createMemory
	newVirtualLayer		newMeshLayer
	newGpx		stac
	dbManager		gdal
	geoPackage		spatialite
	virtualLayer		wms
	wcs		wfs
	pointCloudLayer		gps
	tiledSceneLayer		hana
	dbSchema		
	inOverview		addAllToOverview
	removeAllFromOverview		removeLayer
	showAllLayers		hideAllLayers
	showPresets		showSelectedLayers
	hideSelectedLayers		hideDeselectedLayers
	toggleAllLayers		toggleSelectedLayers
	addLayer		
	indicatorTemporal		indicatorNonRemovable
	indicatorEmbedded		indicatorFilter
	indicatorMemory		indicatorNoCRS
	indicatorBadLayer		favourites
	indicatorLayerError		indicatorNotes
	indicatorLowAccuracy		indicatorOffline

5.3.2 Proyecto

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	fileNew		fileOpen
	fileSave		fileSaveAs
	fileExit		user

5.3.3 Editor

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	undo		redo
	editCopy		editPaste
	editCut		saveEdits
	editableEdits		
	circle2Points		circle2TangentsPoint
	circle3Points		circle3Tangents
	circleCenterPoint		ellipseCenter2Points
	ellipseCenterPoint		ellipseExtent
	ellipseFoci		rectangle3PointsDistance
	rectangle3PointsProjected		rectangleCenter
	rectangleExtent		regularPolygon2Points
	regularPolygonCenterCorner		regularPolygonCenterPoint

5.3.4 Identify result

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	expandTree		collapseTree
	expandNewTree		formView
	deselectAll		editCopy
	filePrint		
	identifyByRectangle		identifyByPolygon
	identifyByFreehand		identifyByRadius

5.3.5 Digitalización y Digitalización Avanzada

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	cad		cadConstruction
	cadParallel		cadPerpendicular
	floater		
	toggleEditing		allEdits
	tracing		snapping
	snappingVertex		snappingSegment
	snappingArea		snappingCentroid

continúe en la próxima página

Tabla 5.7 – proviene de la página anterior

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	snappingMiddle		snappingEndpoint
	capturePoint		capturePolygon
	captureLine		captureCurveFromFeature
	deleteSelectedFeatures		
	circularStringCurvePoint		circularStringRadius
	vertexTool		vertexToolActiveLayer
	digitizeWithSegment		digitizeShape
	streamingDigitize		digitizeWithCurve
	moveFeature		moveFeatureCopy
	moveFeatureLine		moveFeatureCopyLine
	moveFeaturePoint		moveFeatureCopyPoint
	rotateFeature		rotatePointSymbols
	scaleFeature		
	offsetCurve		offsetPointSymbols
	simplify		reshape
	addRing		addPart
	fillRing		
	deleteRing		deletePart
	mergeFeatures		mergeFeatureAttributes
	splitFeatures		splitParts
	reverseLine		
	allowIntersections		avoidIntersectionsCurrentLayer
	avoidIntersectionsLayers		snappingSelf

5.3.6 Malla

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	meshDigitizing		meshReindex
	meshSelectExpression		meshSelectPolygon
	meshTransformByExpression		meshEditForceByVectorLines
	vertexCoordinates		

5.3.7 Navegación de mapas y atributos

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	pan		panToSelected
	zoomIn		zoomOut
	zoomActual		zoomFullExtent
	zoomToLayer		zoomToSelected
	zoomLast		zoomNext
	zoomInXAxis		refresh
	identify		mapTips
	showBookmarks		newBookmark
	measure		measureArea
	measureBearing		measureAngle
	newMap		new3DMap
	tiltUp		tiltDown
	3dNavigation		play
	camera		shadow
	editCutDisabled		temporalNavigationOff
	temporal		temporalNavigationAnimated
	temporalNavigationFixedRange		newElevationProfile
	temporalNavigationMovie		
	elevation		

5.3.8 Selección y Expresiones

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	selectRectangle		selectPolygon
	selectFreehand		selectRadius
	selectAll		deselectAll
	invertSelection		expressionSelect
	deselectActiveLayer		
	selectDistance		selectLocation
	selectAllTree		select
	selectAdd		selectRemove
	formSelect		dataDefine
	expression		dataDefineOn

continúe en la próxima página

Tabla 5.10 – proviene de la página anterior

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	dataDefineExpressionOn		dataDefineError
	dataDefineExpressionError		
	addExpression		
	expressionFilter		filterMap

5.3.9 Etiquetas y Diagramas

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	labelingSingle		labelingNone
	labelingRuleBased		labelingObstacle
	piechart		diagramNone
	text		histogram
	stackedBar		stackedDiagram
	createAnnotationLayer		annotationLayer
	formAnnotation		htmlAnnotation
	actionText		textAlongLine
	addImage		textInsideRect
	labelbackground		labelbuffer
	labelformatting		labelplacement
	labelshadow		render
	labelcallout		
	labelAnchorCenter		labelAnchorCustom
	labelAnchorEnd		labelAnchorStart
	pinLabels		showHideLabels
	moveLabel		rotateLabel
	showPinnedLabels		showUnplacedLabel
	changeLabelProperties		autoPlacementSettings
	labelingRules		

5.3.10 Elementos decorativos

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	copyrightLabel		addGrid
	titleLabel		northArrow
	scaleBar		addMap
	addImage		

5.3.11 Ayuda

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	helpContents		qgisHomePage
	success		
	helpSponsors		contextHelp

5.3.12 Colores

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	colorBox		colorPicker
	colorSwatches		colorWheel

5.4 Otros iconos básicos

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	arrowLeft		arrowRight
	arrowDown		arrowUp
	symbologyAdd		symbologyRemove
	projectProperties		options
	interfaceCustomization		keyboardShortcuts
	copyrightLabel		northArrow
	scaleBar		tracking
	gpsTrackBarChart		
	gpsConnect		gpsDisconnect
	gpsDestinationLayer		addTrackPoint
	recenter		reset

continúe en la próxima página

Tabla 5.15 – proviene de la página anterior

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	folder		extents
	settings		start
	properties		deleteSelected
	browserExpand		browserCollapse
	codeEditor		add
	relations		layoutItem3DMap
	stopwatch		sensor
	clearItem		warning

5.5 Tabla de Atributos

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	openTable		openTableSelected
	openTableVisible		openTableEdited
	selectedToTop		
	selectAll		invertSelection
	panToSelected		zoomToSelected
	copySelected		editPaste
	expressionSelect		deleteSelectedFeatures
	newAttribute		deleteAttribute
	editTable		
	newTableRow		calculateField
	refresh		formView
	conditionalFormatting		multiEdit
	dock		actionRun
	duplicateFeature		zoomTo
	panTo		highlightFeature
	handleStoreFilterExpressionChecked		
	handleStoreFilterExpressionUnchecked		

5.6 Proyecciones y Georeferenciador

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	geographic		crs
	customProjection		setProjection
	projectionDisabled		projectionEnabled
	transformation		gdalScript
	georefRun		pencil
	linkQGisToGeoref		linkGeorefToQGis
	fullHistogramStretch		

5.7 Diseño de impresión

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	newLayout		layoutManager
	duplicateLayout		
	newReport		newPage
	atlasSettings		atlas
	filePrint		saveMapAsImage
	saveAsSVG		saveAsPDF
	addBasicShape		addBasicCircle
	addBasicTriangle		addBasicRectangle
	addNodesShape		editNodesShape
	addPolygon		addPolyline
	addArrow		northArrow
	add3DMap		addMap
	elevationProfile		copyProfileSettings
	addLegend		addHtml
	addManualTable		addTable
	addImage		addMarker
	label		scaleBar
	select		moveItemContent
	setToCanvasScale		setToCanvasExtent
	viewScaleInCanvas		viewExtentInCanvas

continúe en la próxima página

Tabla 5.18 – proviene de la página anterior

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	raiseItems		lowerItems
	moveItemsToTop		moveItemsToBottom
	alignLeft		alignRight
	alignHCenter		alignVCenter
	alignTop		alignBottom
	distributeLeft		distributeRight
	distributeTop		distributeBottom
	distributeHCenter		distributeVCenter
	distributeHSpace		distributeVSpace
	resizeShortest		resizeTallest
	resizeNarrowest		resizeWidest
	resizeSquare		groupItems
	lockItems		unlockAll
	locked		unlocked
	lockRepeating		lockedGray

5.8 Propiedades de la capa

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	symbolology		labelingSingle
	sourceFields		general
	metadata		action
	display		rendering
	join		diagram
	labelmask		temporal
	legend		dependencies
	3d		system
	elevationscale		layerTree
	editMetadata		overlay
	digitizing		auxiliaryStorage
	history		stylePreset
	search		pyramids
	transparency		rasterHistogram

continúe en la próxima página

Tabla 5.19 – proviene de la página anterior

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	singleSymbol		nullSymbol
	graduatedSymbol		categorizedSymbol
	25dSymbol		ruleBasedSymbol
	invertedSymbol		heatmapSymbol
	pointDisplacementSymbol		pointClusterSymbol
	mergedFeatures		
	meshcontours		meshcontoursoff
	meshvectors		meshvectorsoff
	meshframe		meshaveraging
	singleColor		paletted
	singlebandPseudocolor		multibandColor
	pointCloudExtent		
	sum		sort
	paintEffects		mapIdentification
	styleManager		iconView
	joinNotEditable		joinedLayerNotEditable
	joinHasNotUpsertOnEdit		filterTableFields
	symbologyEdit		
	sharingImport		sharingExport

5.9 Complementos

5.9.1 Procesado

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	processingAlgorithm		processingModel
	processingHistory		processingResult
	menu		runSelected
	processSelected		editHelpContent
	saveAsPython		modelOutput
	qgsProjectFile		addToProject
	fieldInteger		
	meanCoordinates		extractLayerExtent
	selectRandom		vectorGrid
	convexHull		buffer

continúe en la próxima página

Tabla 5.20 – proviene de la página anterior

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	intersect		union
	symmetricalDifference		clip
	difference		dissolve
	checkGeometry		exportGeometry
	delaunay		centroids
	polygonToLine		extractVertices
	lineToPolygon		nearestNeighbour
	splitLayer		heatmap
	showRasterCalculator		showMeshCalculator
	regularPoints		addGeometryAttributes
	basicStatistics		uniqueValues
	collect		simplify_2
	createGrid		distanceMatrix
	lineIntersections		mergeLayers
	sumPoints		sumLengthLines
	randomPointsInPolygons		randomPointsWithinPolygon
	randomPointsOnLines		randomPointsWithinExtent
	multiToSingle		
	grid		tiles
	merge		rasterClip
	contour		proximity
	polygonize		rasterize
	sieve		nearblack
	projectionAdd		projectionExport
	8To24Bits		24To8Bits
	rasterInfo		rasterOverview
	vrt		voronoi
	translate		warp
	iterate		terminal
	queryHistory		storedqueries

5.9.2 Complementos del núcleo varios

Proporcionados generalmente con la instalación básica, pero no cargados en la instalación inicial

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	showPluginManager		installPluginFromZip
	pythonFile		runConsole
	showEditorConsole		clearConsole
	scriptOpen		searchEditorConsole
	searchRegex		replace
	commentEditorConsole		formatCode
	classBrowserConsole		codepadConsole
	syntaxErrorConsole		
	offlineEditingCopy		offlineEditingSync
	plugin		metasearch
	geometryChecker		topologyChecker
	fromSelectedFeature		sqlQueryBuilder

5.9.3 Integración con GRASS

Icono	Sustitución	Icono	Sustitución
	grassLogo		grassRegion
	grassTools		grassNewMapset
	grassOpenMapset		grassCloseMapset